

Синтагматика имен прилагательных, характеризующих нравственные качества человека, в калмыцком языке*

Syntagmatics of Kalmyk Adjectives Denoting Moral Qualities

С. Е. Бачаева (S. Bachaeva)¹

¹ кандидат филологических наук, научный сотрудник, отдел монгольской филологии, Калмыцкий научный центр РАН (358000 Россия, Элиста, ул. им. И. К. Илишкина, 8). E-mail: basaeg@mail.ru

Ph.D. in Philology (Cand. of Philological Sc.), Research Associate, Department of Mongolian Philology, Kalmyk Scientific Center of the RAS (8, Ilishkin St., Elista, 358000, Russian Federation). E-mail: basaeg@mail.ru

Аннотация. Данная работа посвящена выявлению особенностей лексической сочетаемости имен прилагательных, обозначающих нравственные качества человека, а также апробирование некоторых словарных статей данной лексической группы. Несмотря на имеющиеся работы, в которых освещаются имена прилагательные, в калмыковедении отсутствуют исследования, посвященные описанию прилагательных, характеризующих нравственные черты характера. Автором отобраны прилагательные, определяющие нравственные качества и сочетающиеся со словами *заң* ‘характер, нрав’; *седкл* ‘мысль, дума’; *санан* ‘мысль, дума, размышления’.

Ключевые слова: синтагматика, калмыцкий язык, прилагательные, нравственные качества

Abstract. The work identifies peculiarities of lexical compatibility inherent to adjectives denoting moral qualities and also evaluates some dictionary entries of this lexical group. Despite there are a number of published works dealing with adjectives, Kalmyk studies have yielded no work to have describes adjectives characterizing moral traits of an individual. The paper examines the adjectives denoting moral qualities and often to be combined with the words *заң* ‘character, temper’; *седкл* — ‘thought, meditation’; *санан* ‘thought, reflections’.

Keywords: syntagmatics, Kalmyk language, adjectives, moral qualities

* Исследование проведено в рамках государственной субсидии — проект «Толковый словарь языка калмыцкого героического эпоса «Джангар» (номер госрегистрации 114071170020).

В калмыцком языкознании немало работ посвящено изучению лексики и терминологии, среди них — труды Э. Ч. Бардаева [Бардаев 1976], Б. Б. Манджиковой [Манджикова 1980], Г. Ц. Пюрбеева [Пюрбеев 2011], Д. Б. Гедеевой [Гедеева 1990] и др.

В последнее время особое внимание уделяется парадигматике и синтагматике имен прилагательных. Проблеме изучения отдельных прилагательных в русском языке посвящены работы: С. М. Гетманцева [Гетманцев 2014], Г. Т. Аузяк [Аузяк 2015], Е. В. Рахилиной [Рахилина 2008], С. Ю. Семеновской [Семенова 2000].

В калмыцком языкознании синтагматика имен прилагательных изучалась В. В. Кукановой [Куканова 2016], Н. М. Мулаевой [Мулаева 2016], С. Е. Бачаевой [Бачаева 2015].

М. А. Дрога и Н. В. Юрченко считают, что имена прилагательные в языке не только характеризуют признак предмета или объекта, но и украшают его, придавая ясность и колоритность. Чтобы образно и точно выразить описываемое явление, необходимо выбрать точное слово, которое является «правильным» в данном контексте. Одно и то же прилагательное в разных языках имеет небольшие отличия в своей семантике и сочетаемости с другими словами. Имена прилагательные обладают сложной, неоднозначной семантикой, а в контекстах актуализируют разную комбинацию смыслов. Будучи репрезентантами категории прекрасного, указанные лексемы относятся к классу активно употребляющихся номинаций [Дрога, Юрченко 2016: 50].

Данная работа посвящена выявлению особенностей лексической сочетаемости имен прилагательных, обозначающих нравственные качества человека, а также апробирование некоторых словарных статей¹ данной лексической группы. Несмотря на имеющиеся работы, в которых освещаются имена прилагательные, в калмыковедении отсутствуют исследования, посвященные описанию прилагательных, характеризующих нравственные черты характера.

Анализируемые прилагательные указывают на положительные и отрицательные качества человека. Прилагательные, характеризу-

¹ В свете разработки толкований для Толкового словаря языка калмыцкого героического эпоса «Джангар», работа над которым продолжается в КалмНЦ РАН.

ющие человеческие качества, обозначают умственные способности, волевые качества личности, поведение, внутреннее, духовное свойство человека. По мнению С. Д. Егиновой, в микросистеме прилагательных, обозначающих черты характера человека, запечатлен особый мир рационального мышления как результат более высшего, абстрактного мышления [Егинова 2011: 121].

К самым частотным прилагательным с положительной оценкой относятся: *цахан седклтэ* ‘добрый, добросердечный, добродушный’, *үүрсг* ‘общительный’, *номһн* ‘тихий, кроткий, спокойный’, *төвшүн* ‘мирный, спокойный’, *һольшиг* ‘вежливый, деликатный’, *көдлмиш* ‘работающий’, *ухата* ‘умный’, *эрун* ‘светлый, честный, святой, священный’; к прилагательным, обозначающим отрицательные черты характера: *уурта* ‘сердитый, злой’, *догшин* ‘жестокий, свирепый’, *ховдг* ‘скупой’, *зүткэ* ‘упрямый’, *эргү* ‘глупый’, *залху* ‘ленивый’, *му заңта* ‘капризный’, *хэрг* ‘нелюдимый’.

С. Д. Егинова отмечает, что прилагательные, характеризующие человека, представляют собой часть обширного и весьма сложного по своей структуре семантического поля психической сферы человека. Прилагательные выражают моральное качество человека. В лексико-семантических, этимологических особенностях прилагательных, обозначающих черты характера человека, «запечатлены» нравственные, моральные ценности народа, отношение к внешнему и внутреннему проявлению определенных эмоциональных состояний. Такие прилагательные отражают «языковую картину мира», несут в себе уникальную информацию по когнитивной, этимологической памяти [Егинова 2012: 124–125].

Материалом для нашей работы послужили песни калмыцкого героического эпоса «Джангар» и тексты Национального корпуса калмыцкого языка (далее НККЯ¹ — <http://kalmcorpora.ru>). Частота употребления некоторых исследуемых лексем указана в таблице 1.

¹ В корпусе представлены художественные произведения, фольклорные тексты, тексты делового и научного стиля (преимущественно второй половины XX в., а также письма ханов, написанные на старокалмыцкой графической системе «тодо бичиг»).

Таблица 1. Частота употребления прилагательных, обозначающих черты характера человека (по данным Национального корпуса калмыцкого языка и калмыцкого героического эпоса «Джангар»)*

№	лексема	Национальный корпус калмыцкого языка	Калмыцкий героический эпос «Джангар»
1.	<i>сэн</i> ‘хороший’	11 666	74
2.	<i>ээлтэ</i> ‘обходительный’	574	—
3.	<i>номһн</i> ‘спокойный’	405	—
4.	<i>жсөөлн</i> ‘мягкий’	1 051	—
5.	<i>ховдг</i> ‘жадный’	293	—

* В калмыцком героическом эпосе «Джангар» прилагательного *ээлтэ* нет, но встречается только одно употребление *ээлтэд* ‘быть обходительным, обаятельным’. В калмыцком героическом эпосе «Джангар» прилагательного *номһн* нет, встречается 9 употреблений наречия *номһар* ‘спокойно’. Прилагательное *ховдг* в эпосе «Джангар» не встречается, но встречается глагол *ховдгх* ‘жадничать’.

В таблице 2 приведены примеры совокупности производных, имеющих одну и ту же производную основу — значение нравственной оценки человека. В эпосе «Джангар» встречаются следующие слова: *мек*¹, *мекч*², *ур*³, *уурлх*⁴, *муудх*⁵, *мууһар*⁶, *ховдгх*⁷,

¹ *Арслцгин сээхн мекэн һарһлцад, / Аль сээхн идэн һарһад, / Авлцжэ ядлцв.* ‘Проявив львиные (богатырские) красивые уловки и ум, но не смогли одолеть друг друга’ [БЦ: II]

² *Зун ор һаргсн мекчв!* ‘В ста странах ставший хитрецом я!’ [БМ: II]

³ *Уурнь тэглрэд суув.* ‘Сел, когда гнев прошел’ [ШД: V]

⁴ «*Сээрэрм шувтрад унхла, / Эзн гижэ эргэж авхив, / Торад йовхла — лавта эзн болхч*» *гһһэд, / Уурлн һундад келв.* ‘Если с крупа моего слетишь, хозяином не посчитаю, не вернусь назад за тобой, а если удержишься — несомненно, будешь моим хозяином’ [ЭО: VIII]

⁵ *Тиим икэр / Алдр богд Жаңһрахн / Муудад одгсн санжэ.* ‘Богатыри великого богдо Джангара устали’ [ШД: 4]

⁶ *Закан уга оргсн күмн / Засгин мууһар засгддг болна* ‘Вошедший без спроса будет наказан самым плохим наказанием’ [БЦ: I]

⁷ «*Алдр Жаңһринь / Авад хэрхлэ, / Ховдглев гих, / Аһ Шавдл хатынь / Авад хэрхлэ, / Күүкд күүнд дур күрв гих му нерн; / Келмрч Ке Жилһн гидг бодч авад хэрс*» *гһһэд / Күлэд, үүрэд, авад һарв* ‘«Если великого Джангара возьму, скажут, что я алчный (жадный), а если ханшу Ага Шавдал — скажут, что польстился на женщину, дурная слава будет; Лучше красноречивого Ке Джилгана возьму», — связав его, взвалил на себя’ [ЭО: III]

Таблица 2. Однокоренные слова (со значением нравственной характеристики человека)

Часть речи	Прилагательные, обозначающие положительную характеристику			
	<i>цаһан седклта</i> 'добрый'	<i>төвшүн</i> 'тихий'	<i>номин</i> 'тихий, спокойный'	<i>сэн</i> 'хороший'
существительное	<i>цаһан седкл</i> 'доброта'	<i>төвшүн</i> 'тишина'		<i>сэн</i> 'хорошее, добро'
глагол	<i>цаһан седклта болх</i> 'добреть'		<i>номлрх</i> 'успокаиваться, утихать'	<i>сэагрх</i> 'хорошеть'
наречие		<i>төвшүнэр</i> 'тихо'	<i>номһар</i> 'тихо'	<i>сэн</i> 'хорошо', <i>сээнэр</i> 'хорошо'
	Прилагательные, обозначающие отрицательную характеристику			
	<i>уурта</i> 'злой'	<i>догин</i> 'свирепый, жестокий'	<i>му</i> 'плохой'; <i>муха</i> 'плохой, худший из худших'	<i>мектэ</i> 'хитрый'
существительное	<i>ур</i> 'злоба'			<i>мек</i> 'хитрость, ловкость'; <i>мекч</i> 'хитрец, обманщик'
глагол	<i>уурлх</i> 'сердить, злить'	<i>догирх</i> 'приходить в ярость'	<i>мудх</i> 'ухудшаться'	<i>меклх</i> 'хитрить'
наречие	<i>ууртаһар</i> 'зло, сердито'	<i>догшар</i> 'свирепо, сердито'	<i>му</i> 'плохо'; <i>мууһар</i> 'плохо'	<i>мектаһар</i> 'хитро'
				<i>ховдг</i> 'жадный', <i>ховдг</i> 'жадность', <i>ховдглх</i> 'жадничать'

*номһрулх, номһар*¹, *ээлтх*², *сээһинь, сгэнэр*³.

Нужно отметить, что мы отбирали прилагательные, характеризующие нравственные качества, сочетающиеся со словами *заң* ‘характер, нрав’; *седкл* ‘мысль, дума’; *санан* ‘мысль, дума, размышления’.

Вначале рассмотрим сочетаемость прилагательных со словом *заң* ‘характер, нрав’, учитывая, что *характер* (с греч. *character* — отличительная черта, особенность, признак, примета) обозначает совокупность основных психических особенностей, которые определяют личность человека и проявляются в его поведении, действиях и отношении к окружающей действительности [Грамота.ру].

В калмыцком языке существительное *заң* ‘характер, нрав’ сочетается со следующими прилагательными: *тиньгар заң* ‘спокойный характер’, *сгэни заң* ‘хороший характер’, *йирин заң* ‘обычный характер’, *эгл заң* ‘простой характер’, *бат заң* ‘крепкий характер’, *му заң* ‘плохой характер, капризный’, *төвкнүн заң* ‘спокойный характер’, *шүрүн заң* ‘суровый характер’, *нэри заң* ‘тонкий характер’, *илркэ заң* ‘открытый характер’, *кишзң заң* ‘упрямый характер’, *хүүкр заң* ‘недружелюбный характер’, *эвлүн заң* ‘мирный характер’, *догшин заң* ‘жестокий характер’.

В большинстве случаев *заң* характеризует человека, реже животных, для неодушевленных предметов данное сочетание вообще недопустимо. Б. Х. Тодаева пишет, что *заң* — нрав, характер; привычка; *зун жилин зовлңиг зогсл уга үзв чигн ях гидг заң уга* ‘нет привычки охать, хотя испытывал беспрерывные муки в течение ста лет’ [Тодаева 1976: 285].

В «Толковом словаре калмыцкого языка» слову *заң* дается толкование *эвр, заң-бээр. Күүнэ шинжэ. Характер, нрав, привычка. Эврэн үзүлх, заң-авъяс; сэн заңта күн; заңгнь жөөлн* [Манджикова 2002: 52].

¹ *Ногтлад номһрулгсн / Гэрдн көвүн минь, / Номһар буульгсн / Хурдн цаһан итлг минь, / Бүргд шовуна шүүрлһн болгсн Хоңһр минь, / Бүгдэн арслң нарн болгсн / Көөрк Хоңһр минь, / Ода күртл яһад унтнач?* ‘На привязи укрошенный сын орла мой, спокойно обученный быстрый белый кречет мой, ставший, словно хватка беркута, Хонгор мой, ставший подобный солнцу, бедный Хонгор мой, почему ты до сих пор спишь?’ [БМ: I]

² *«Аср Улан Хоңһриг / Эмдрүлжэ авад, / Алдр Жаңһрла ээлтэд, / Амр бээх билэвидн!»* ‘Оживив Могучего Улан Хонгора, помирившись со славным Джангаром, могли бы жить в спокойствии!’ [БЦ: I]

³ *«Мана хан / Жаңһрахна дөрвн / Сээһинь сурулв» гинэ.* ‘Наш хан просит четыре хороших вещи», — сказал [ОБ: I]; *«Не, арнзлын хурдн Зеерд, / Чамла деңцх күлг бээх угаг / Чи сгэнэр шинжл.* ‘Ну, резвый аранзал Зеерд, хорошенько посмотри, есть ли скакун быстрее тебя’ [ШД: IV]

В «Калмыцко-русском словаре» *заң* имеет следующие значения: 1) характер, нрав; поведение; повадка; *заң заңдан зокаста, зах девлдн зокаста (посл.)* ‘характер хорош, когда он подходящий, а воротник хорош, когда он на шубе’; 2) привычка; 3) обычай, традиция [КРС 1977: 240–241].

В НККЯ есть примеры, где *заң* встречается в парных словах: *заң-авъяс* ‘характер, нрав, поведение; повадка’; *заң-бэрц* ‘нрав, повадки’; *заң-бээдл* ‘обычай’, *заң-бээр* ‘1) характер, нрав; поведение; повадка; 2) нравственность’; *заң-авц* ‘нрав, поведение’; *заң-заңшал* ‘традиция, обычай’; *заң-уул* ‘поступок’.

В калмыцком языке при характеристике человека довольно часто встречаются сочетания со словом *седклтэ* ‘сердечный, душевный’: *цаһан седклтэ* ‘добродушный’, *буйнта (буйнч) седклтэ* ‘добродетельный, благочестивый’, *һольшиг седклтэ* ‘деликатный’, *өгәнч седклтэ* ‘щедрый’, *һишиңгү седклтэ* ‘дружелюбный’, *хээлңгү (хээлсн) седклтэ* ‘добросердечный’, *һул уга седклтэ* ‘безгрешный’, *у-өргн (өргн) седклтэ* ‘с широкой душой’, *өр-өвч седклтэ* ‘сочувствующий’, *санамр седклтэ* ‘беспечный’, *цевр седклтэ* ‘чистосердечный’, *делгү седклтэ* ‘добродушный’, *халун седклтэ* ‘с горячим сердцем’, *һовдг седклтэ* ‘жадный’, *бат седклтэ* ‘крепкий’, *һар седклтэ* ‘с черной душой’, *эрүн седклтэ* ‘с чистой душой’, *төрскнч седклтэ* ‘патриотичный’, *бүлән седклтэ* ‘добродушный’, *чик седклтэ* ‘правильный’.

В большинстве случаев слово *седкл* сочетается с прилагательными, имеющими положительную характеристику: *добродушный* ‘добрый, мягкий характер, незлобный’, *добросердечный* ‘ласковый, с добрым сердцем’, *щедрый* ‘не жалеющий для других’, *душевный* ‘добрый, чуткий, отзывчивый’; обозначающими цветовую символику: *цаһан* ‘белый’, *һар* ‘черный’.

В «Калмыцко-русском словаре» *седкл* — 1) мысль, дума, размышления; 2) *перен.* сердце; душа, психика; *өр-өвч седкл*: а) суровая душа; б) гуманность; *аврлт уга седкл* суровый (строгий) нрав; *седкл зовх*: а) душевно страдать, беспокоиться; б) *разг.* стыдиться, стесняться [КРС 1977: 447].

Б. Х. Тодаева в работе «Опыт лингвистического исследования эпоса „Джангар“» дает следующие значения слова *седкл* — ‘думы, намерения’; *эл седклин үндсэр йовлав* ‘я шла к вам с мирными намерениями’ [Тодаева 1976: 377].

В «Толковом словаре монгольского языка» находим *сэтгэл* — *элдвийг сэтгэх ухааны эрхний нь: санаа, бодол, дур, хүсэл; цагаан сэтгэл (хар хоргуй, тусчихан сайхан сэтгэл; хар сэтгэл (хорлол хөнөөлтэй сэтгэл); буруу сэтгэл (хүний ёс зүйд нийцэхгүй санаа бодлоготой); хатуу сэтгэл (энэрэл хайргүй сэтгэл); зөөлөн сэтгэл (өрөвч уяхан сэтгэл)* ‘мысль — умственное и эмоциональное благополучие: идеи, чувства, страсти и желания; светлая душа (не имеющий злого умысла, имеющий приятные чувства); черная душа (имеющий злой умысел), неправильные чувства (чувства, которые не соответствуют человеческой этике), твердое сердце (черствость), мягкое сердце (сострадание)’ [Цэвэл 1966: 506].

В калмыцком языке нередко встречается сочетание с лексемой *санан*. В книге «Опыт лингвистического исследования эпоса “Джангар”» Б. Х. Тодаевой дается толкование слова *санан* — 1) мысль, дума; *көтлэж йовгсн курң мөрнь сананас делм хурдн гинэ* ‘сказывают, бурый конь, который у него на поводу, на полсажени быстрее мысли’; 2) душевное состояние, настроение; *Хоңһр Жәңһр хойран санад, сана алдад сүүжлдгсн бээдг* ‘наваливаются на свои бедра и тяжело вздыхают боевые кони, вспоминая Хонгора с Джангаром’ [Тодаева 1976: 373].

В «Калмыцко-русском словаре»: *санан* 1) мысль, дума, размышления; *ик санан* ‘чрезмерно большие желания’; *му санан* а) злонамеренность, злой замысел; б) хитрость; 2) душевное (моральное) состояние, настроение: *санан амр бээдл* ‘благодущие, беспечность, беззаботность’ [КРС 1977: 439].

В «Толковом словаре монгольского языка» *санаа* — *бодол, сэтгэж бий зүйл; муу санатаай (хорон муухай санаа сэтгэлтэй); хар санаа (хөнөөлт муу санаа сэтгэл); цагаан санаа (сайн сайхан сэтгэл); сайн санаатай (сайхан сэтгэлтэй)* ‘мысль — идеи, мысли и мышление; плохие помыслы (злые идеи в душе); черные мысли (вредные плохие думы); светлые мысли (доброта); хорошие идеи (прекрасные мысли)’ [Цэвэл 1966: 467].

В «Толковом словаре калмыцкого языка» *санан* — 1. *Ухалһн; уха туңһалһн; ухан; ухан-серл*. Мысль, дума. 2. *Бээх-бээдл; седклин бээдл*. Душевное состояние, настроение [Манджикова 2002: 98–99].

Санан встречается в следующих сочетаниях: *хажһр саната кун* ‘неискренний человек’, *сэн саната* ‘с благими намерениями’, *му саната* ‘злонамеренность, плохой замысел’, *хар саната* ‘с черными замыслами’, *цаһан саната* ‘добросердечный’, *зормг саната*

‘храбрый’, *деегүр саната* ‘высокомерный’, *ик саната* ‘с чрезмерно большими желаниями’, *ээлтэ саната* ‘обходительный’, *буру саната* ‘с неправильными намерениями’.

По мнению Г. Ц. Пюрбеева, слово *хар* встречается в названиях отвлеченных понятий, характеризующих состояние и поведение человека: *ик хар саната улс* ‘люди с коварными, черными замыслами’. Черный цвет несет в себе различные коннотации, обозначая чаще всего негативные явления: коварство, зло, темные, нечистые силы. Эта метафорическая семантика связана с анимистическими представлениями древних монголов, в том числе ойратов, предков калмыков. Являясь антиподом черного цвета, белый цвет имеет метафорические значения с положительной коннотацией. В тексте «Джангара» белый цвет воспринимается как синоним всего чистого, светлого, священного и божественного. Он является также символом благополучия и счастья [Пюрбеев 2015: 75–76; Куканова 2015].

Ниже в качестве образцов приведены словарные статьи.

ЗАҢ¹ (9) б. н.²

күүнэ санан-седклин онц, энүнэ бээдлиг, заң-бэрциг йилһдг³

▪ «Оцл Дамбан Көк Галзн күлг, / Маңһдур һаңхвчн, / Гал үдин чиңгэд / Арнзл хурдн Зеерд мөрнэ / Манр улан тоос / Махла деерм уңһаһад, / Эс өгдм болхлачн» гижэ, / **Заң** бишэр завдад, / Арһ бишэр ик маля өгэд оркв⁴. [ШД: IV]

▪ *Салж һаргсн / Нээмн миңһн / Дөчн түмн үүдн болһнд / Көрл уга мөңкән дөрвн цагт / Элсн сээхн сээрһләр / Жиржэңнэж гүүһэд, / Услур түгәһэд өгдг / **Заңта** болна⁵. [БЦ: II]*

▪ *Түүни дарук баатрнь / Зун жилин / Зовлң үзв гижэ, / «Ях» гидг **заң** уга, / Зурһан жилд / Зогсл уга күлжэ оркад, малячв гижэ, / Үг эндүрдг **заң** уга⁶ [БЦ: III]*

¹ Характер, нрав.

² *Бээлһнэ нерн* ‘имя существительное’.

³ Психические особенности, которые определяют личность человека и проявляются в его поведении.

⁴ ‘Оцол Дамбайский Кек Галзан, если завтра во время обеденного зноя тонкую, красную пыль от Аранзала Зерде не уронишь мне на шапку — сказав, непривычно понукая, не во всю силу стегнул коня’.

⁵ ‘Возле сорока тысяч дверей, не замерзающие в вечные четыре времени года, ответвленные воды восьми тысяч рек по песчаным руслам по обыкновению журча бегут’.

⁶ ‘Следующий за ним богатырь не имеет привычки издавать «ях», даже если будет испытывать муки сто лет, нет привычки путать слова, даже если на протяжении шести лет связанного его хлестать плетью’.

СЕДКЛ¹ (3) б. н.

күүнэ эн эс гиж талдан заңгин онц йилл²

▪ *Эрүн шагшвдта эм, ээж, таниг / хурв алххла, харх! гихэд бээхлэ, / Көвүнәннь седкл тевчэд, / Хойр алхад, хурвдхла, / Шархин амн деер харч ирчкэд, / Унл уга бээхэд бээв³ [ЭО: X]*

▪ *Үчүкн тивин хаана күүкн билэв, / Эл седклин үндсэр йовлав, / Эңкр ах Санл, / Танд зөвөн келхэр ирлэв⁴ [ЭО: V]*

▪ *Тарха келв: / Шар Ширмин хаанад, / Би үкв чигн, / Икл байсңһу седклтэ үкжәнэв⁵ [ШД: I]*

САНАН⁶ (21) б. н.

1) ухаллһн, уха-серлиг дүүрлһн ⁷

▪ *Намаг тамин олн зовлң үзүлгсн / Хар саната хойр нөкд эн! — гихэд, / Үүнэ засгинь чи ав! — гихэд өгв.⁸ [МД: III]*

▪ *Кезәнэ та меддг билэт, / Ода меддгсн давад көгширжт — гихэд, / Санандан авл уга, бээв.⁹ [ЭО: IX]*

▪ *Күр хадан көндэ дотрас / Эрвлзгсн Көк Галзн күлгнь / Эврэ санаһар күкрсн күрэд ирв.¹⁰ [БЦ: I]*

2) седклин дотрк бээдл¹¹

▪ *Күлгүдин күзу-күзу дарн зууһад, / Зеерд мөрн Көк Галзн күлг хойр / Хоңһр Жәңһр хойран санад, / Сана алдад / Сүүжлдгсн бээдг.*

¹² [МД: III]

В данной статье мы рассмотрели синтагматику только несколь-

¹ Душа.

² То или иное свойство характера.

³ ‘Эджи, вы целомудренная женщина, если трижды перешагнете через него, она выпадет! — слыша, как он просит, чтобы уважить просьбу сына, дважды перешагнула, когда перешагнула третий раз, (стрела) вышла к отверстию раны, но не выпала’.

⁴ ‘Я дочь хана маленького материка, еду с дружескими намерениями, дорогой брат Санал, рассказать хочу вам’.

⁵ ‘Тарха сказал: «Хотя я умираю у хана Шара Ширмина, но умираю с большим радостным чувством»’.

⁶ Мысль, дума.

⁷ Размышления, заполняющие сознание.

⁸ ‘Обрекшие на бесчисленные муки преисподней коварные (с черными помыслами) помощники эти! Им наказание ты сам выбирай — сказав, отдал их’.

⁹ ‘Это раньше вы могли пророчить, а сейчас вы постарели — сказал, не придав значения его словам’.

¹⁰ ‘Из пещеры в огромной скале Кеке Галзан, фыркая, сам (по своему желанию) прибежал’.

¹¹ Внутреннее, душевное состояние.

¹² ‘Зеерде и Кеке Галзан вздыхают горестно, вспоминая Хонгора и Джангара’.

ких слов: *заң, седкл, санан*, характеризующих состояние, поведение, образ жизни человека, качества личности. Можно отметить, что данные лексические сочетания относятся как к положительным, так и к отрицательным характеристикам.

Изучение наиболее продуктивных имен прилагательных, характеризующих положительные и отрицательные нравственные качества человека, на материале калмыцкого языка будут исследованы в ряде других статей.

Источники

Багацохуровский цикл

- БЦ: II — Аср Улан Хоңһр Догшн Шар Маңһс хааг эмдэр кел бэрж авч ирген бөлг ‘О том, как Улан Хонгор Могучий пленил и доставил живым свирепого хана Шара Мангаса’
- БЦ: III — Догшн Замбл хаана һалзу долан боднгиг Аср Улан Хоңһр Күнд һарта Савр хойр дөрэцүлгсн бөлг ‘О победе Улан Хонгора Могучего и Тяжелорукого Савара над семью неукротимыми вепрями [богатырями] свирепого Замбал-хана’

Цикл песен из репертуара Ээлян Овла

- ЭО: V — Буурл һалзн мөртө Бульһрин көвүн Догшн Хар Санлын бөлг ‘Покорение Саналом Смуглолицым Грозным страны мангасов и подчинение ее Джангару’
- ЭО: X — Орчлнгин Сээхн Миңъян Күчтә Күрмн хааг эмдэр бэрж ирген бөлг ‘Песнь о том, как красивейший во всей Вселенной Мингъян пленил и привез могущественного Кюрмин-хана’

Цикл песен из репертуара Давы Шавалиева

- ШД: I — Арнзлын Хурдн Зеердиг хулха авсна туск бөлг ‘О том, как был угнан резвый Аранзал Зерде’
- ШД: IV — Оцл Дамбан Көк һалзн күлгтә Азг Улан Хоңһр нисдг алг мөртө Арл Манз хааг даргсн бөлг ‘Песнь о том, как Азыг Улан Хонгор на Оцол Кеке Галзане победил Арал Манза хана на летающем пегом коне’

Литература / References

- Аузяк 2015* — *Аузяк Г. Т.* Семантическая сочетаемость прилагательных с существительными в современном немецком языке [электронный ресурс] // *Science Time*. 2015. № 1 (13). URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/semanticheskaya-sochetaemost-prilagatelnyh-s-suschestvitelnymi>

- v-sovremennom-nemetskom-yazyke (дата обращения: 18.06.2018). [Auzyak G. T. Semantic compatibility of adjectives and nouns in modern German. *Science Time*. 2015. No. 1 (13). Pp. 28–35. An Internet resource: see hyperlink above (accessed: 18 June 2018). (In Rus.)]
- Бардаев 1976 — Бардаев Э. Ч. Номадная лексика монгольских языков (названия домашних животных по полу, возрасту и масти): автореф. канд. дисс. ... канд. фил. наук. М., 1976. 28 с. [Bardaev E. Ch. *Nomadnaya leksika mongol'skikh yazykov (nazvaniya domashnikh zhivotnykh po polu, vozrastu i masti)* [Nomadic vocabulary of Mongolic languages (names of livestock species acc. to their gender, age or coat color)]. A PhD thesis abstract. Moscow, 1976. 28 p. (In Rus.)]
- Бачаева 2015 — Бачаева С. Е. Лексическая сочетаемость имен прилагательных, обозначающих размер и величину (на материале песен эпоса «Джангар» и Национального корпуса калмыцкого языка) // Актуальные проблемы современного монголоведения. Элиста: КИГИ РАН, 2015. С. 103–115. [Bachaeva S. E. Lexical compatibility of size-denoting adjectives (a case study of the *Jangar* Epic and Kalmyk National Corpus). *Aktual'nye problemy sovremennogo mongolovedeniya*. Coll. papers. Elista: Kalm. Hum. Res. Inst. of RAS, 2015. Pp. 103–115. (In Rus.)]
- Гедеева 1990 — Гедеева Д. Б. Правовая лексика в языке Джангар // Джангар и проблемы эпического творчества: Тез. докл. и сообщ. Междунар. конф. (г. Элиста, 22–24 авг. 1990 г.). Элиста: Калмыцкий институт общественных наук АН СССР, 1990. С. 241–242. [Gedeeva D. B. Language of the *Jangar* Epic: legal vocabulary. *Dzhangar i problemy epicheskogo tvorchestva*. Conf. abs. (Elista, 22–24 August 1990). Elista: Kalm. Inst. of Social Sciences (USSR Acad. of Sc.), 1990. Pp. 241–242. (In Rus.)]
- Гетманцев 2014 — Гетманцев С. М. Национальная специфика лексической сочетаемости прилагательных, обозначающих пространственные измерения (на материале русского и английского языков) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2014. № 2. С. 88–90. [Getmantsev S. M. Adjectives denoting spatial dimensions: nation-specific features of lexical compatibility (a case study of Russian and English languages). *Vestnik VGU*. Ser. 'Linguistics and Cross-Cultural Communication'. 2014. No. 2. Pp. 88–90. (In Rus.)]
- Грамота.ру — справочно-информационный портал [электронный ресурс] // Раздел: Словари. URL: <http://gramota.ru/slovari> (дата обращения: 20.06.2018). [Gramota.ru [Gramota.ru]. A reference Internet portal. Section: Vocabularies. An Internet resource: see hyperlink above (accessed: 20 June 2018). (In Rus.)]

- Дрога 2016 — Дрога М. А., Юрченко Н. В. Особенности лексической сочетаемости прилагательных, обозначающих внешний вид (на материале некоторых языков мира) // Научные ведомости. Серия «Гуманитарные науки». 2016. № 21 (242). Вып. 31. С. 50–53. [Droga M. A., Yurchenko N. V. Features of lexical compatibility of the adjectives denoting appearance (on material of some languages of the world). *Nauchnye ведомosti. Ser. 'Humanities'*. 2016. No. 21 (242). Is. 31. Pp. 50–53. (In Rus.)]
- Егинова 2011 — Егинова С. Д. Прилагательные-синонимы, характеризующие человека: семантический анализ // Вестник Северо-Восточного Федерального университета. 2011. Т. 8. № 1. С. 116–122. [Eginova S. D. Synonymic adjectives to characterize a man: semantic analysis. *Vestnik Severo-Vostochnogo Federal'nogo universiteta*. 2011. Vol. 8. No. 1. Pp. 116–122. (In Rus.)]
- Егинова 2012 — Егинова С. Д. Прилагательные, характеризующие человека: этимология и семантика // Вопросы когнитивной лингвистики. 2012. № 1 (030). С. 124–129. [Eginova S. D. Adjectives to characterize a man: etymology and semantics. *Voprosy kognitivnoy lingvistiki*. 2012. No. 1 (030). Pp. 124–129. (In Rus.)]
- КРС 1977 — Калмыцко-русский словарь / под ред. Б. Д. Муниева. М.: Рус. яз., 1977. 768 с. [*Kalmytsko-russkiy slovar'* [Kalmyk-Russian dictionary]. B. D. Muniev (ed.). Moscow: Russkiy Yazyk, 1977. 768 p. (In Kalm. and Rus.)]
- Куканова 2015 — Куканова В. В. Концептуальное описание и семантическая структура лексемы *цахан* в устойчивых сочетаниях калмыцкого языка // Ежегодные научные чтения Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН – V: Тезисы научной сессии. Элиста: КИГИ РАН, 2015. С. 94–98. [Kukanova V. V. The lexeme *цахан* in Kalmyk set expressions: a conceptual description and semantic structure. *Ezhegodnye nauchnye chteniya Kalmytskogo instituta gumanitarnykh issledovaniy RAN – V*. Report abs. Elista: Kalm. Hum. Res. Inst. of RAS, 2015. Pp. 94–98. (In Rus.)]
- Куканова 2016 — Куканова В. В. Сочетаемость имен прилагательных *хурдн* и *шулун* «быстрый» в калмыцком языке (на материале Национального корпуса калмыцкого языка) // Вестник Калмыцкого университета. 2016. № 4 (32). С. 93–99. [Kukanova V. V. Co-occurrence of the adjectives *khurdn* and *shulun* 'quick' in the Kalmyk language (evidence from the Kalmyk National Corpus). *Vestnik Kalmytskogo universiteta*. 2016a. No. 4 (32). Pp. 93–99. (In Rus.)]
- Манджикова 1980 — Манджикова Б. Б. Изобразительная лексика «Джангара» // «Джангар» и проблемы эпического творчества тюрко-монголь-

- ских народов. Мат-лы Всесоюзн. конф. (г. Элиста, 17–18 мая 1978 г.). М.: Наука, 1980. С. 32–34. [Mandzhikova B. B. The *Jangar* Epic: depictive vocabulary. «Dzhangar» i problemy epicheskogo tvorchestva tyurkomongol'skikh narodov. Conf. proc. (Elista, 17–18 May 1978). Moscow: Nauka, 1980. Pp. 32–34. (In Rus.)]
- Манджикова 2002 — Манджикова Б. Б. Толковый словарь калмыцкого языка (пособие для учащихся). Элиста: АПП «Джангар», 2002. 171 с. [Mandzhikova B. B. *Tolkovuyu slovar' kalmytskogo yazyka* [An explanatory dictionary of the Kalmyk language]. Elista: Dzhangar, 2002. 171 p. (In Kalm. and Rus.)]
- Мулаева 2016 — Мулаева Н. М. Синтагматика имен прилагательных *tərgə* «круглый», *улуц* «овальный» // Гуманитарная наука Юга России: международное и региональное взаимодействие. Мат-лы II Междунар. науч. конф., посвящ. 75-летию Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН (г. Элиста, 14–15 сентября 2016 г.). Элиста: КИГИ РАН, 2016. С. 207–209. [Mulaeva N. M. Syntagmatics of the adjectives *tərgə* 'round', *улуц* 'oval'. *Gumanitarnaya nauka Yug Rossii: mezhdunarodnoe i regional'noe vzaimodeystvie*. Conf. proc. (Elista, 14–15 September 2016). Elista: Kalm. Hum. Res. Inst. of RAS, 2016. Pp. 207–209. (In Rus.)]
- Пюрбеев 2011 — Пюрбеев Г. Ц. Буддийская терминология в памятнике монгольского права XVIII в. «Халха джирум» // Актуальные проблемы монголоведения. Вып. 4. ИМБТ СО РАН. Улан-Удэ: Бурятский научный центр СО РАН, 2011. С. 15–23. [Puurbeev G. Ts. The 18th-century monument of Mongol law 'Khalkha Jirum': Buddhist terms. *Aktual'nye problemy mongolovedeniya*. Is. 4. Inst. for Mong., Buddhist and Tib. Studies (Sib. Branch of RAS). Ulan-Ude: Buryat Sc. Center (Sib. Branch of RAS), 2011. Pp. 15–23. (In Rus.)]
- Пюрбеев 2015 — Пюрбеев Г. Ц. Эпос «Джангар»: культура и язык = Жаңһр дуулвр: сойл болн келн / на рус. и калм. языках. 2-е изд., перераб. Элиста: НПП «Джангар», 2015. 280 с. [Puurbeev G. Ts. *Epos «Dzhangar»: kul'tura i yazyk = Жаңһр дуулвр: сойл болн келн* [The *Jangar* Epic: culture and language]. 2nd ed., rev. Elista: Dzhangar, 2015. 280 p. (In Rus. and Kalm.)]
- Рахилина 2008 — Рахилина Е. В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость. М.: Русские словари, 2008. 416 с. [Rakhilina E. V. *Kognitivnyu analiz predmetnykh imen: semantika i sochetaemost'* [Cognitive analysis of object names: semantics and compatibility]. Moscow: Russkie Slovarei, 2008. 416 p. (In Rus.)]

- Семенова 2000 — Семенова С. Ю. О некоторых свойствах имен пространственных параметров // Логический анализ языка. Языки пространств. М.: Логос, 2000. С. 115–125. [Semenova S. Yu. Names of dimensional parameters: some features revisited. *Logicheskiy analiz yazyka. Yazyki prostranstv*. Moscow: Logos, 2000. Pp. 115–125. (In Rus.)]
- Тодаева 1976 — Тодаева Б. Х. Опыт лингвистического исследования эпоса «Джангар». Элиста: Калм. кн. изд-во, 1976. 529 с. [Todaeva B. Kh. *Opyt lingvisticheskogo issledovaniya eposa «Dzhangar»* [The *Jangar* Epic: an effort of linguistic research]. Elista: Kalm. Book Publ., 1976. 529 p. (In Rus.)]
- Цэвэл 1966 — Цэвэл Я. Монгол хэлний товч тайлбар толь. Улаанбаатар: Улсын хэвлэлийн хэрэг эрхлэх хороо, 1966. 912 с. [Tsevel Ya. *Mongol khelny tovch taylbar tol'* [An explanatory dictionary of the Mongolian language]. Ulaanbaatar: State Print. Committee, 1966. 912 p. (In Mong.)]